

Brief PASSAGE in Avesta about Conversion

(Pahlavi commentary from "Editio Princps of the Vaetha', 1966, edited by Dastoor Feroze Kotwal is not given)

Following is from: "Vaetha Nask, An Apocryphal Text on Zoroastrian Problems –translated and annotated by Helmut Humbach and Kaikhusrow M. JAMASPASA, 1969"

Problem of Conversion
(Chapter 6, Page 43 apud.)

Avesta and Translation:

Peresat zarathustro ahurem mazdam
Zarathushtra asked Ahura Mazda

Yezi ahe ainitakaesha naro druwato anghwaiti
If there is man of alien faith, a Druvant

Ahe naro vanghuhi daeni mazdayasnoish ishayata
(and if) that man aspires to the good Mazdayasnian Religion

Awahe vidawo ahrura.tkaesho gereptayanti va noit gereptayapti
Shall (the Zarathushtrians) , the opponents of the Daevas, the followers of the Law of Ahura, admit him or shall they not admit him.

Aat mrot ahuro mazdao
Then Ahura Mazda said,

Yezi ahe ainyatakaesha naro daruwato anghwati
If there should be a man of alien faith a Druvant

Ahe naro vangghi daenya mazdayasnoia ishyaiti
That man to whom the good Mazdayasnian Religion appears agreeable

Awahe vidaewo ahura.tkaesho astaotaeibya gereptayaiti
(Then the Zarathushtrians) the opponents of the Daevas, followers of the Law of Ahura, SHALL ADMIT HIM to those who have taken vow.

PI note: More benefits will be accrued by the man becoming Mazdayasni are given ending with:
Atha narem vangheush daenyao bawaiti
Thus that man becomes of Good Religion
(Let me give you its Pahlavi translation: edon an mard veh deen bud he ku mazdeean= Thus that man becomes Behdin Mazdayasnian.

For further reading consult Vaetha Nask, translated and annotated by Humbach and Dastur K.N. Jamaspasa, Wisebadem, 1969.